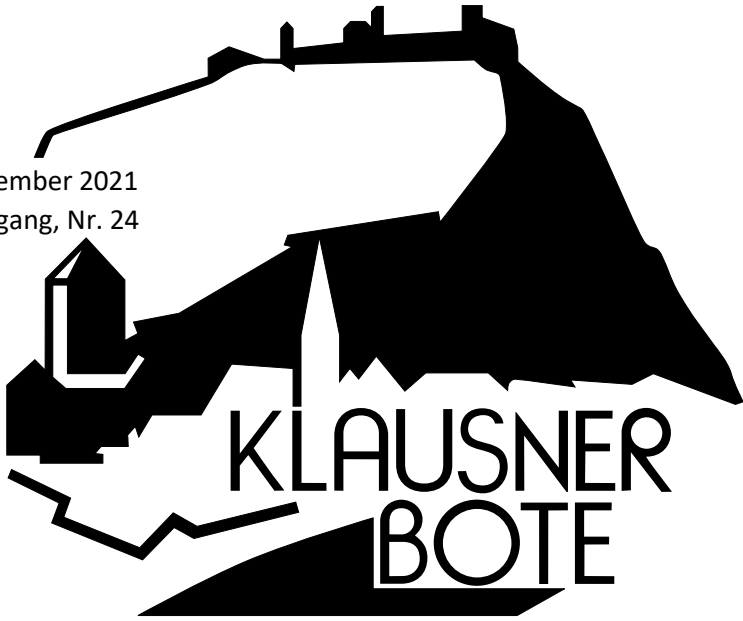




27. November 2021
37. Jahrgang, Nr. 24



KLAUSNER BOTE

IN DER STILLE
UND GEDULD
DES WINTERS
LIEGT DIE KRAFT
FÜR DAS NEUE.

Wanda Bröder



Liebe Bürgerinnen und liebe Bürger,
 im Jahr 2021 hatte die Freiwillige Feuerwehr Klausen wieder zahlreiche Einsätze zu bewältigen. Insbesondere die Hochwassersituation im August erforderte erneut viel Einsatz, Ausdauer, Koordination und Zusammenarbeit. Wir möchten uns auf diesen Weg nochmals bei allen Firmen und auch Privatpersonen bedanken, welche uns unterstützt haben und teilen euch die bevorstehenden Termine im Dezember mit.



Am **Samstag, den 4. Dezember** werden unsere aktiven Wehrmänner- und Frauen für das alljährliche **Sammeln** in Klausen unterwegs sein, um **Glückwünsche fürs neue Jahr 2022** zu überbringen.

Am **Sonntag, den 5. Dezember** um 17:15 Uhr findet der traditionelle **Nikolaus- und Krampusumzug** unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen statt. Wir laden alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese noch bis innerhalb 4. Dezember in der Tabaktraffik „Panchieri“ vorgemerkt werden.

Am **11. und 18. Dezember** findet der **Christbaumverkauf** von 8–12 Uhr im Gerätehaus statt.

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit.
 Ihre Freiwillige Feuerwehr Klausen

THEATERVEREIN LATZFONS

Absage Theateraufführungen der Pfarrbühne Latzfons

Liebe Freunde der Pfarrbühne Latzfons, liebe Theaterfreunde, nach einer langen und intensiven Probezeit standen wir nun kurz vor unserer Premiere. Am Samstag den 27. November 2021 sollte es soweit sein. Nun leider kommt es oft nicht so wie man es sich wünscht. Unsere Aufführungen für den Herbst 2021 müssen leider komplett abgesagt bzw. verschoben werden.

Unter den jetzigen Umständen ist es uns nicht möglich unsere Produktion im Rahmen aller vorgegebenen Maßnahmen aufzuführen.

Aber eines ist sicher, aufgeschoben ist nicht aufgehoben und wir werden uns sicher bald wieder sehen auf „den Brettern die die Welt bedeuten“.

BÜRGERKAPELLE UND MGV KLAUSEN

Die Bürgerkapelle und der MGV Klausen sagen ihr Herbstkonzert ab

Am Freitag, den 26.11.2021 hätte die Bürgerkapelle und der MGV Klausen das traditionelle Cäcilienkonzert in der Kapuziner Kirche abgehalten. Gemeinsam sollten Werke wie „Die Nachtschwärmer“ von Carl Michael Ziehrer, „Der Pilgerchor“ aus der Oper „Tannhäuser“ von Richard Wagner, „Gabriellas Song“ aus dem Film „Wie im Himmel“ aufgeführt werden.

Trotz der intensiven Vorbereitungen mit großem Einsatz und vielen Proben, wurde nun die Entscheidung getroffen, das Konzert zu verschieben.

Es war keine einfache Entscheidung, haben sich doch alle Mitglieder der beiden Vereine bereits so sehr auf das Konzert gefreut. In der aktuellen Situation ist es den Vereinen jedoch ein Anliegen, ein Zeichen der Verantwortung zu setzen und ihren solidarischen Beitrag für die Gesundheit und Sicherheit Aller zu leisten und nicht zuzuwarten, bis Veranstaltungen durch den Gesetzgeber untersagt werden müssen.

Doch wie sagt man so schön „aufgeschoben ist nicht aufgehoben“: Das Konzert wird im Mai 2022 nachgeholt. Die beiden Vereine freuen sich schon darauf, bald wieder vor Publikum singen und spielen zu können.

Sie hoffen auf das Verständnis der Klausener Bevölkerung und wünschen allen viel Gesundheit.

ELKI KLAUSEN

Öffnungszeiten:

Di – Do von 8.30 -11.30 Uhr

Di Nachmittag von 14.30 – 17.00 Uhr

Eintritt nur mit GreenPass

Spielgruppen: Krümelkiste und Wichtelgruppe*

Unsere Spielgruppen bieten Kleinkindern die Möglichkeit, erste soziale Erfahrungen außerhalb der Familie (ohne Begleitung eines Elternteils) zu sammeln und kleine Schritte in die Selbstständigkeit zu wagen. Im Mittelpunkt steht das gemeinsame Spiel mit gleichaltrigen Kindern in einer Kleingruppe. Die Treffen finden wöchentlich statt und werden von Spielgruppenleiterinnen liebevoll begleitet. Zielgruppe sind Kinder ab 18 Monaten.

Krümelkiste

Start: Montag, 10.01.2022

Wichtelgruppe

Start: Freitag, 14.01.2022

Uhrzeit: 9.00 - 11.30

Ort: Elki Klausen

Spielgruppenleiterin: Evelyn Schenk, Maria Mauroner, Ulrike Pitscheider

❖ **Kosten:** 171,00 € 19 Einheiten zu 2,5 Stunden + 20,00 € Mitgliedsbeitrag

 **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Kurs: Eltern-Kind-Musizieren*

Das Eltern- Kind- Musizieren ist ein musikpädagogisches Konzept, das Eltern mit Kindern ab Säuglingsalter zum gemeinsamen Musizieren anregt. Durch Lieder, Spiele, Kniereiter, Tänze und Fingerspiele entwickeln die Kinder mit Spaß und ohne Leistungsdruck ein Bewusstsein für ihre Stimme und ihren Körper. Einfache Instrumente wie Klanghölzer, Glöckchen, Rasseln und Trommeln führen das Kind in die Welt der Klänge.

Start: Dienstag, 11.01.2022

Altersgruppen:

6–17 Monate um 9.10 Uhr

18–36 Monate um 10.10 Uhr

Ort: Musikschule Klausen (Bergamt)

Referentin: Sibille Huber, diplomierte Musiklehrerin

❖ **Kosten:** 60,00 €, 8 Einheiten zu 45 Minuten + 20,00 € Mitgliedsbeitrag

 **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

Kurs: EmmiPikler SpielRaumgruppe*

Der Pikler-Spiel-Raum bietet Kindergruppen verschiedenen Alters die Möglichkeit, in einer entsprechend vorbereiteten Umgebung ohne angeleitet oder gedrängt zu werden, das zu tun, was sie von sich aus tun möchten und wofür sie aufgrund ihrer Entwicklung bereit sind. Der Pikler Spielraum gibt Eltern die Möglichkeit, die Eigenaktivität ihrer Kinder zu beobachten und kennenzulernen. Die Eltern sind dabei aufmerksame Beobachter und für ihr Kind da, wenn es Nähe und Kontakt braucht. Die Spielgruppenleiterin begleitet die Kinder durch die Stunde, das für die Eltern sehr entspannend sein kann.

Altersgruppe:

1. Kurs 8–17 Monate um 8.45 Uhr;

2. Kurs ab 18–24/30 Monate um 10.00 Uhr

Start: Mittwoch, 19.01.2022

Ort: im Wegmacherhaus, Marktplatz 1, 3.ter Stock

Referentin: Elisabeth Lobis, Emmi Pikler Pädagogin

❖ **Kosten:** 50,00 € für 8 Einheiten + 20,00 € Mitgliedsbeitrag

✍ **Anmeldung:** klausen@elki.bz.it

*Für Erwachsene ist das Vorweisen der Grünen Bescheinigung verpflichtend.

SOZIALGENOSSENSCHAFT TAGESMÜTTER

Wir lassen uns verzaubern.

Die Weihnachtszeit hält Einzug bei der Tagesmutter und in der Kindertagesstätte



Kinder lieben die geheimnisvollen Wochen vor dem Weihnachtsfest. So viele Überraschungen, Rituale und Traditionen, die es zu entdecken und erleben gibt.

Die wundervolle Vorweihnachtszeit hat auch bei der Tagesmutter und in der Kindertagesstätte Klausen Einzug gehalten. Und so lassen sich Klein

und Groß vom Zauber der besinnlichen Rituale, der stimmungsvollen Weihnachtslieder und Erzählungen sowie der wunderschönen Weihnachtsdekoration umhüllen

Die Tagesmutter Karin und das Team der Kindertagesstätte Klausen wünschen allen eine wundervolle Weihnachtszeit!

Kontakt & Info

Kitas Klausen

Leiterin: Taina Plunger
Langrain 39; Klausen

Mobil: 342 391 56 22

kitas-klausen@tagesmutter-bz.it – larcher@tagesmutter-bz.it

www.tagesmutter-bz.it

Koordinationsstelle des Tagesmutterdienstes

Koordinatorin: Elisabeth Larcher
Hartmannplatz- Großer Graben 26; Brixen
Sprechstunden: dienstags 9:00- 11:00 Uhr
Mobil: 347 460 10 05

SCUOLA DELL'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA DI CHIUSA

Giornata delle porte aperte e iscrizioni

Lunedì 13 dicembre 2021, dalle 15.00 alle 17.00, apriamo le porte della scuola dell'infanzia in lingua italiana di Chiusa! Avrete la possibilità visitare gli ambienti del nostro edificio, che si trova in **Via Langrain 39**, e il personale risponderà a tutte le vostre curiosità.

Per partecipare sarà necessario essere in possesso di Green Pass valido e **prenotare telefonando al numero 0472 847 713**, oppure scrivendo una mail al seguente indirizzo: scuolainf.chiusa@brennercom.net.

Martedì 14 dicembre 2021, dalle 15.00 alle 16.30, vi aspettiamo anche alle **porte aperte online** (sarà sempre necessario fissare un appuntamento).

**Non perdetevi le date per le iscrizioni all'anno scolastico 2022/2023:
10-18 gennaio 2022**

Le domande di iscrizione dovranno essere presentate esclusivamente **online**, mediante il **portale** della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige **"IOLE"**. L'accesso al servizio online per effettuare l'iscrizione avviene **tramite SPID** oppure **Carta Servizi**.

Vi aspettiamo numerosi!

DEUTSCHSPRACHIGER KINDERGARTEN KLAUSEN

Tag der offenen Tür

Am **Dienstag, 07.12. und am Donnerstag, 09.12. jeweils von 15.00 bis 17.00 Uhr** findet für alle Eltern und Interessierten ein Tag der offenen Tür im deutschsprachigen Kindergarten Klausen statt.

Dabei können die Räumlichkeiten des deutschsprachigen Kindergartens besichtigt und die Zielsetzung der pädagogischen Arbeit besprochen werden.

Bitte merken Sie sich frühzeitig einen Termin vor (Tel. 0472 847 007 vormittags, kg_klausen@schule.suedtirol.it)

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass der Eintritt nur mit gültigen Greenpass möglich ist.

Wir freuen uns über Ihren Besuch

Verschenken Sie ein Stück Klausen

1 Stadt
1 Gutschein
80 Betriebe

Die Gutscheine der Wirtschafts-
genossenschaft Klausen können
bei allen Mitgliedsbetrieben
eingelöst werden.

Für Betriebe sind die Gutscheine
steuerlich absetzbar bis zu 258,23 €
pro Mitarbeiter*in und Jahr.

Jetzt anfordern!
+39 342 0032205
info@wgk.bz.it



SONDERÖFFNUNG | APERTURA SPECIALE

Dezember | Dicembre 2021

Donnerstag | *Giovedì* 9.12.

Freitag | *Venerdì* 10.12.

Samstag | *Sabato* 11.12.

Sonntag | *Domenica* 12.12.

Freitag | *Venerdì* 17.12.

Samstag | *Sabato* 18.12.

Sonntag | *Domenica* 19.12.

ore 14.00 - 19.00 Uhr

Eintritt mit Green Pass | *Ingresso con Green Pass*

* Sonderausstellung DIE „SEESTADT“ KLAUSEN. Bilder einer Katastrophe

* STADTMUSEUM mit „Künstlerkolonie Klausen 1874–1914“ und
Sonderbereich „Alexander Koester (1864-1932)“

* LORETOSCHATZ

* KAPUZINERKIRCHE

* *Mostra temporanea CHIUSA CITTÀ ALLAGATA. Immagini di una catastrofe*

* *MUSEO CIVICO con "La Colonia Artistica di Chiusa 1874-1914" e
spazio espositivo "Alexander Koester (1864-1932)"*

* *TESORO DI LORETO*

* *CHIESA DEI CAPPUCCINI*

AUS DER GEMEINDESTUBE IL COMUNE INFORMA

Restmüllsammlung Fraktionen

Die Restmüllsammlung in den Fraktionen wird aufgrund des Feiertags
vom 8. Dezember auf Freitag, 10. Dezember verschoben.

Raccolta dell'indifferenziato nelle frazioni:

*La raccolta dell'indifferenziato programmata per il giorno 8 dicembre
a causa del festivo è stata spostata a venerdì, 10 dicembre.*

Stellenausschreibung Gemeinde Klausen, Lizenzamt

Die Gemeinde Klausen beabsichtigt, eine Teilzeitstelle (60% – 23 Wochenstunden) als Verwaltungsassistent/in, 6. Funktionsebene, der deutschen Sprachgruppe vorbehalten, provisorisch zu besetzen (Lizenzamt).

Einreichfrist für die Teilnahmegesuche: **Freitag, 10. Dezember 2021, 12.00 Uhr**, im Protokollamt der Gemeinde Klausen

Das **mündliche Kolloquium** findet am **Donnerstag, 16. Dezember 2021, ab 8.30 Uhr**, im Walthersaal in Klausen statt.

Alle weiteren Informationen können in der entsprechenden Bekanntmachung auf der Amtstafel der Gemeinde eingesehen werden.

Annuncio di lavoro Comune di Chiusa, Ufficio licenze

Il Comune di Chiusa intende occupare un posto a tempo parziale e determinato (60% - 23 ore settimanali) di assistente amministrativo/a, VI livello funzionale, riservato al gruppo linguistico tedesco (Ufficio licenze).

*Il termine di presentazione della domanda di partecipazione: **venerdì, 10 dicembre 2021, ore 12.00** all'Ufficio protocollo del Comune di Chiusa.*

*Il **colloquio orale** avrà luogo **giovedì 16 dicembre 2021, dalle 8.30**, nella sala Walther di Chiusa.*

Tutte le ulteriori informazioni possono essere trovate nel relativo avviso pubblicato sull'albo pretorio del Comune.

Hinweis Wahlamt

Wähler*innen, die bereit sind, sich in das Verzeichnis der Stimmzähler*innen oder in das Verzeichnis des Präsidenten/der Präsidentin eintragen zu lassen, können beim Wahlamt der Gemeinde entsprechendes Gesuch einreichen (der Vordruck des Gesuches liegt im Wahlamt auf oder ist unter www.klausen.eu abrufbar)

Voraussetzungen für **Wahlsprengelpräsidenten*innen**

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Oberschulabschluss
- Zweisprachigkeitsnachweis B

Voraussetzungen für **Stimmzähler*innen**

- Eintragung in die Wählerlisten der Gemeinde
- Pflichtschulabschluss

Avviso ufficio elettorale

Gli elettori che desiderano essere inseriti nell'albo di scrutatore di seggio

elettorale oppure nell'albo di presidente di seggio elettorale possono presentare domanda presso l'ufficio elettorale del Comune (corrispettivi moduli sono reperibili presso l'ufficio elettorale del comune oppure su www.chiusa.eu)

Prerequisiti per il ruolo *del presidente/ della presidente*:

- *iscrizione nelle liste elettorali del comune*
- *titolo di studio non inferiore al diploma di istruzione secondaria di secondo grado*
- *patentino bilinguismo B*

Prerequisiti per il ruolo *dello scrutatore/della scrutatrice*:

- *iscrizione nelle liste elettorali del comune*
- *avere assolto gli obblighi scolastici*

GUFIDAUNER WEIHNACHT – NATALE A GUDON

Lichter funkeln, Kerzen brennen, die Augen von Kindern und Erwachsenen strahlen:

In Gufidaun haben Sie in der Weihnachtszeit ganz besonderen Grund dazu, denn das Dorf wird in weihnachtliche Atmosphäre gehüllt. Wir laden Sie herzlich dazu ein, Gufidaun im Weihnachtszauber zu entdecken und die liebevoll von Jung und Alt weihnachtlich geschmückten und gestalteten, fortlaufend nummerierten Standorte auf sich wirken zu lassen.

Luci che brillano, candele che bruciano: gli occhi dei bambini e degli adulti luccicano e nel periodo natalizio ne hanno un motivo speciale per farlo. Il villaggio di Gudon è avvolto da un'atmosfera natalizia molto particolare. Vi invitiamo a scoprire la magia del Natale di Gudon e a lasciarvi avvolgere dal fascino dei luoghi decorati amorevolmente e addobbati con cura

Veranstaltungen – eventi:

05.12.2021: ore 17.00 Uhr Nikolausfeier am Dorfplatz der FF Gufidaun | *Festa di San Nicoló in Piazza Paese dei Vigili del Fuoco volontari Gudon*

11.12.2021: „Gufidauner Advent“ mit dem Gasslquartett & Weisenbläser der Musikkapelle Gufidaun: 17:00 – 18:00 im Rahmen der Gufidauner Weihnacht

12.12.2021: ore 17.00 Uhr Adventssingen vom Kirchenchor Gufidaun in der Pfarrkirche | *Canto d'Avvento del coro di Gufidaun nella chiesa parrocchiale*

19.12.2021: ore 17.00 Uhr Kleingruppen der Jugendkapelle Gufidaun spielen am Dorfplatz | *Gruppi della banda musicale giovanile di Gudon suonano in Piazza Paese*

24.12.2021: ore 22.00 Uhr Christmette, anschließend Kekse & warme Getränke der Jugendgruppe Gufidaun | *Messa di Natale, in seguito biscotti e bevande calde della „Jugendgruppe“ Gudon*

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Suche für die Wintersaison 1 fleißige Putzfrau für samstags Vormittag, Arbeitszeit ca. 8.00-14.00 Uhr in St. Christina. Tel. 335 8230782*
- Zur Verstärkung unseres Teams sucht Transbozen Logistik GmbH ab sofort ein/e REINIGUNGSKRAFT (M/W) von MO bis FR für 2 Stunden täglich. Tel. 0472 848 812 Margit Hofer
- Die Firma Stuga KG in Barbian sucht zur Verstärkung des Teams Programmierer, Elektrotechniker, Lehrling und Mitarbeiter für Einkauf/Angebotswesen. Mehr Infos unter www.stuga.it. Wir freuen uns auf deine Bewerbung! info@stuga.it oder Tel. 0471 654 175.
- Erzieherin 41 Jahre alt, wohnt in Brixen, sucht Arbeit möglichst Vollzeit wie: Kindermädchen - Haushaltshilfe mit Arbeitsvertrag oder Voucher Inps in: Brixen, Klausen, Vahrn. (hat kein Auto!) Maria Rosaria 328 5347540
- Wir suchen ab sofort, oder ab Januar, Frau zur Mithilfe in der Küche, für Abends, 3 Stunden, Samstag und Sonntag frei. Tel: 0472 855 280 Gasthof Schoberhof, Schrambach, Feldthurns
- Hotel in Gröden sucht für die Wintersaison ein Zimmermädchen für 3 Tage in der Woche. Wir freuen uns auf Ihren Anruf 347 7314965 *

*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

Kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle:

Ab November 2021 bis März 2022 ist samstags von **9.00 bis 12.00 Uhr** in der Pädiatrie-Ambulanz des Krankenhauses Brixen, Gebäude C (ex-Sanatorium), Dantestraße 51, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

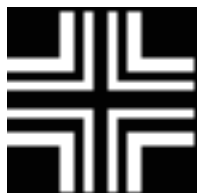
Continuità assistenziale pediatrica per casi urgenti:

Da novembre 2021 fino a marzo 2022 ogni sabato dalle ore 9.00 alle ore 12.00 presso l'ambulatorio pediatrico dell'Ospedale di Bressanone edificio C (ex-Sanatorio), via Dante 51, è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128 erreichbar.

La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128

**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**

| | |
|---------------|---|
| 27.11.-03.12. | Apotheke Feldthurns, Feldthurns <i>Farmacia Velturmo, Velturmo</i> |
| 04.12.-10.12. | Franziskus Apotheke, Milland <i>Farmacia Franziskus, Millan</i> |

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.12.2021**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **06.12.2021** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino-Bote uscirà il 11.12.2021. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 06.12.2021 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Christine Gebhard